

Wenqian (Charlotte) Cui

Traductrice agréée / C. Tran. OTTIAQ (#30390)

Courriel : email@cmandarin.ca

Tél. : 438-992-8808

Adresse : St-Laurent, Québec, Canada

Langues de travail : français / anglais / chinois (mandarin)

Site web: www.cmandarin.ca

Formations Universitaires

- Septembre 2021 - en cours* **Microprogramme en Réduction Professionnelle**
Université de Montréal, Canada
- Septembre 2010 – Juin 2011* **Maîtrise en Communication juridique et sociologie du droit**
Université de Paris II, France
- Septembre 2008 – Juin 2010* **Maîtrise en Droit privé fondamental**
Université d'Aix-Marseille III Paul Cézanne, France
- Septembre 2007 – Juin 2008* **Formation intensive de la langue française et de la traduction**
Université d'Aix-Marseille III, France
- Septembre 2003– Juin 2007* **Baccalauréat en droit**, Université de Nanjing (NJU), Chine

Expériences Professionnelles

- Avril 2018 – présent* **Communication Mot-Réel Inc.** (agence de traduction : C-mandarin / Transtao Global)
Traductrice, Interprète et Gestionnaire de projets (à temps plein)
- Octobre 2013 – Mai 2017* **Un Mot d'Excellence Inc.** (agence de traduction : Asiatis Canada)
Traductrice et chef de projets (à temps plein)
- Mai 2012 – Novembre 2012* **Accès Plus Services Inc.** (une entreprise d'import-export)
Agente administrative au bureau (à temps plein)
- Depuis 2012 :* *Traductrice indépendante (à temps partiel)*

Publications

- Avril 2013* 《法国的人身损害赔偿》，**traduction (français vers chinois) de l'article** *La réparation du dommage corporelle en France* (auteurs : Radé et L. Bloche), publiée dans 《比较法视野下的人身损害赔偿》，Volume traduit : 20,000 mots, Editeur : China Legal Publishing House
- Janvier 2012* 《法律哲学——一种现实主义的理论》，**traduction (français vers chinois) de l'ouvrage** *La philosophie du droit* (auteur : Michel TROPER), Volume traduit : 15,000 mots, Editeur : Press of the China University of Political Science and Law

Affiliations et autres:

Traductrice agréée de l'**Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec**

Septembre 2021 – présent *Interprète adhérente à la Banque Interrégionale d'Interprètes*
Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS)

2015 – présent Membre de l'Association Canadienne des traducteurs-juristes (ACJT)

2022 – présent Membre de la Society of Translators and Interpreters of British Columbia (STIBC)

Maîtrise de logiciels : Windows, Office, SDL Trados, XTM, MemoQ, Memsource, InDesign, Adobe Acrobat, etc.
(mis à jour en mars 2023)